

I BUT DU COURS

Le traité *De l'interprétation* (*Peri hermeneias*, *De interpretatione*) a été traditionnellement considéré, depuis la fin de l'Antiquité, comme le deuxième ouvrage de ce qu'on appelle – traditionnellement aussi – l'« *Organon* » d'Aristote, c'est-à-dire le corpus « instrumental » regroupant les écrits aristotéliens de « logique » (un autre terme dont l'acception courante, disciplinaire, est postérieure au Stagirite lui-même). Dans cet ensemble, censément, les *Catégories* portent sur les éléments (antérieurs, en eux-mêmes, au vrai et au faux) qui, dans le traité *De l'interprétation*, se combinent en énonciations ou propositions (susceptibles, elles, d'être vraies ou fausses), dont les *Premiers analytiques* enseignent formellement l'agencement en syllogismes, desquels les *Seconds analytiques* présentent la version, proprement scientifique, la plus parfaite (des raisonnements, sans faille argumentative, partant de prémisses nécessaires et aboutissant ainsi à des conclusions aussi apodictiques), tandis que les *Topiques* et les *Réfutations sophistiques* en offrent les versions, respectivement, dialectique (des raisonnements, argumentativement corrects, partant de prémisses simplement vraisemblables et aboutissant de la sorte à des conclusions uniquement probables) et sophistique (des raisonnements fallacieux partant de prémisses vraisemblables seulement en apparence et aboutissant *ipso facto* à des conclusions forcément erronées) — une certaine conception, tardo-antique et médiévale, d'un *Organon* élargi, qui enrôle en outre la *Rhétorique* et la *Poétique*, envisage également des raisonnements rhétoriques ou poétiques, destinés à agir sur l'émotion ou l'imagination. Dans la même veine traditionnelle, le *De interpretatione* serait ainsi intitulé parce qu'il porterait sur la proposition déclarative, laquelle constituerait l'interprétation linguistique des concepts dans l'âme, ces derniers étant eux-mêmes les similitudes ou images mentales des choses.

Ce sont ces vues classiques que le présent séminaire entend interroger en (ré)interprétant le traité *De l'interprétation* selon les axes théoriques et pratiques énoncés dans les « Objectifs » qui suivent immédiatement et incluent la perspective herméneutique médiévale.

II OBJECTIFS

De connaissance:

1. Se familiariser, en traduction française (accompagnée de l'original grec et en tenant compte, au besoin, de la traduction latine faite par Boèce à l'orée du Moyen Âge), avec le contenu détaillé du traité *De l'interprétation*, qui retiendra donc – de façon marquée – l'attention en lui-même, à l'occasion d'une lecture attentive mettant en avant ses grands thèmes philosophiques, parmi lesquels sont célèbres le triangle sémiotique des mots, des concepts et des choses (chapitre 1), ainsi que l'exposé (illustré par la bataille navale) sur les futurs contingents (chapitre 9, d'où, en 19b1-2, Łukasiewicz a pu, au début du XX^e siècle, extraire l'idée des logiques non classiques – une trivalente, puis une multivalente – qu'il a développées ultérieurement).
2. Découvrir le mode et le contenu de l'enseignement du traité *De l'interprétation* à la Faculté des arts de Paris au XIII^e siècle par la lecture et l'analyse de trois textes didactiques provenant alors de ce milieu universitaire, en l'occurrence le *Compendium examinatorium Parisiense* (vers 1230-1240), le *De communibus artium liberalium* (vers 1250) et, au premier chef, les *Communia logicae* (vers 1250-1260) : les nombreuses questions soulevées au sujet du texte autoritaire aristotélien représentent autant de points doctrinaux pouvant permettre de tracer le profil intellectuel d'une telle exégèse scolaire médiévale. Dans la même optique,

les commentaires contemporains des maîtres ès arts Robert Kilwardby – encore inédit – et Nicolas de Paris – objet d’une thèse – seront aussi pris en considération.

3. Profiter, au fil des semaines, d’une assez récente étude systématique (en anglais : cf. Whitaker, 1996) du *De interpretatione* pour évaluer la possibilité que ce traité ne soit pas en fait la préparation des *Premiers analytiques*, mais que, en portant sur la « Règle des paires propositionnelles contradictoires » (« Rule of Contradictory Pairs » = « RCP : Of every contradictory pair, one member is true and the other false », p. 79) et sur les exceptions à cette règle, il se rattache plutôt à la doctrine dialectique des *Topiques*, une position herméneutique préfigurant celle (cf. Bodéüs, 2002) selon laquelle les *Catégories* constituent (aussi) en réalité un traité de dialectique à considérer comme un préambule aux *Topiques* (d’où le titre alternatif retenu : *Avant les lieux* [*Pro tòn topôn*]).

D’habiletés intellectuelles:

4. S’initier à la pratique régulière de la lecture exégétique et de la discussion philosophique.
5. Cultiver, par l’entremise d’exercices hebdomadaires, l’art de la présentation orale du contenu tant des sources premières à lire que des sources secondaires retenues (voir, ci-dessous, section « III Contenu et calendrier des séances », de même que section « V Lectures »).
6. Apprendre à respecter rigoureusement les diverses étapes ponctuant l’élaboration et la rédaction d’un travail, à la fois original et bien documenté, portant sur le thème du cours, de la manière précisée ci-dessous, section « VI Modes et critères d’évaluation ».

III CONTENU ET CALENDRIER DES SÉANCES

N.B. Pour la distinction entre les lectures obligatoires et optionnelles, voir ci-dessous section V.

1. (10 septembre). – Examen du plan de cours. Remarques introductives sur l’*Organon* et le traité *De l’interprétation* (survol) : **1. PELLEGRIN**, « Introduction générale à l’*Organon* », dans *Aristote, Catégories...*, p. 7-49 (GF, 1082) ; **2. DALIMIER**, « Introduction : sur l’*Interprétation* », dans *Aristote, Catégories...*, p. 245-256 (GF, 1082) ; **3. AUBENQUE**, « Sens et unité du traité aristotélicien *De l’interprétation* », dans HUSSON, *Interpréter le De Interpretatione*, p. 37-50 ; **4. WHITAKER**, « Introduction » et « The Title », dans *Aristotle’s De Interpretatione. Contradiction and Dialectic...*, p. 1-4 et 5-7 ; **5. ANONYME** (ou : PIERRE DE LIMOGES ?), *Communia logicae* (= *Points communs de logique*), § 446 ; **6. ANONYME**, *Compendium examinatorium Parisiense* (= *Abrégé examinatoire parisien* [*alias* « *Guide de l’étudiant* »] du ms. Ripoll 109), § 592-596 ; **7. ANONYME** (ou : PIERRE DE LIMOGES ?), *De communibus artium liberalium* (= *Points communs des arts libéraux*), § 58-70 ; **8. BRAAKHUIS**, « The Chapter on the *Liber Peryarmenias* of the Ripoll Student’s Guide. A Comparison with Contemporary Commentaries », dans LAFLEUR et CARRIER (éds), *L’enseignement de la philosophie*, 1997, p. 297-323.
2. (17 septembre). – Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote**, *De l’interprétation*, 1 (**Les mots, les concepts et les choses ; le vrai et le faux [synthèse et division]** »), trad. DALIMIER, p. 260-261 ; **2. Communia logicae**, § 356-359 et 372-374 ; **3. Compendium examinatorium Parisiense**, § 597-598 ; **4. WHITAKER**, « Chapter 1 : Significant Utterances », dans *op. cit.*, p. 8-34.
3. (24 septembre). – Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote**, *De l’interprétation*, 2 (**Le nom**), trad. DALIMIER, p. 262-263 ; **2. Communia logicae**, § 360-368 et 375-383 ; **3. Compendium examinatorium Parisiense**, § 599-600 ; **4. WHITAKER**, « Chapters 2-3 : The Name and Verb (1. The Structure of Chapters 2 and 3 ; 2. Simple and compound Words [16a20-26] ; 3. Human Speech and Inarticulate Utterances [16a26-29]) », dans *op. cit.*, p. 35-51.

4. (1^{er} octobre). — Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote, *De l'interprétation*, 3 (Le verbe)**, trad. DALIMIER, p. 264-267 ; **2. *Communia logicae*, § 369-371 et 384-386** ; **3. *Compendium examinatorium Parisiense*, § 601-612** ; **4. WHITAKER**, « Chapters 2-3 : The Name and Verb (4. The Role of Names and Verbs in the Assertion [16a20, 16b6-10, 16b19-25] ; 5. Indefinite Names and Verbs [16a29-32, 16b11-15] ; 6. Inflexions of Names and Verbs [16a32-b5, 16b16-18] », dans *op. cit.*, p. 52-70.
5. (15 octobre). — Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote, *De l'interprétation*, 4 (Le discours), 5 (Les espèces du discours déclaratif), 6 (L'affirmation, la négation, l'opposition)**, trad. DALIMIER, p. 268-269, 270-273 et 274-275 ; **2. *Communia logicae*, § 387-395 et 396-401** ; **3. *Compendium examinatorium Parisiense*, § 613-620** ; **4. WHITAKER**, « Chapter 4 : Phrases and Assertions », « Chapter 5 : Simple and Compound Assertions » et « Chapter 6 : Contradictory Pairs », dans *op. cit.*, p. 71-73, 74-77 et 78-82.
6. (22 octobre). — Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote, *De l'interprétation*, 7 (L'opposition universelle et l'opposition particulière) et 8 (L'énonciation une, l'énonciation plurielle)**, trad. DALIMIER, p. 276-281 et 282-283 ; **2. *Communia logicae*, § 402-406 et 408-412** ; **3. *Compendium examinatorium Parisiense*, § 621-629** ; **4. WHITAKER**, « Chapter 7 : The First Exception to RCP ; Singular and Universal Assertions » et « Chapter 8 : The Second Exception to RCP ; Hidden Complex Assertions (1. Two Assertions Hidden in One ; 2. Unanswerable Questions : The Dialectical Background) », dans *op. cit.*, p. 83-94 et 95-108.

Congé : semaine de lecture (29 octobre).

7. (5 novembre). — Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote, *De l'interprétation*, 9 (Les futurs contingents [18b28-19a22])**, trad. DALIMIER, p. 284-291 ; **2. *Communia logicae*, § 407 et 413** ; **3. *Compendium examinatorium Parisiense*, § 630** ; **4. WHITAKER**, « Chapter 9 : The Third Exception to RCP ; Future Singular Assertions (1. The Argument for Fatalism) », dans *op. cit.*, p. 109-119 ; **5. GOURINAT**, « Le traité *De l'interprétation* entre logique classique et logique non classique (La logique classique contre le *De interpretatione*) », dans HUSSON, *Interpréter le De Interpretatione*, p. 163-174.
8. (12 novembre). — Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote, *De l'interprétation*, 9 (Les futurs contingents [19a23-b4])**, trad. DALIMIER, p. 291-293 ; **2. WHITAKER**, « Chapter 9 : The Third Exception to RCP ; Future Singular Assertions (2. Aristotle's Solution and its Bearing on Dialectic ; 3. The Scholarly Debate) », dans *op. cit.*, p. 119-131 ; **3. GOURINAT**, « Le traité *De l'interprétation* entre logique classique et logique non classique (La logique "non classique" et le *De interpretatione*. Logique trivalente et futurs contingents) », dans HUSSON, *Interpréter le De Interpretatione*, p. 174-192.
9. (19 novembre). — Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote, *De l'interprétation*, 10 (L'opposition dans les énonciations à deuxième adjacent et à troisième adjacent)**, trad. DALIMIER, p. 294-301 ; **2. *Communia logicae*, § 414-418 et 419-421** ; **3. *Compendium examinatorium Parisiense*, § 631-637** ; **4. WHITAKER**, « Chapter 10 : Three Types of Assertions (1. The Composition of Assertions ; 2. The First Type of Assertions : "Man is" ; 3. The Second Type of Assertions : "Man is just" ; 4. The Third Type of Assertions : "Man Walks" ; 5. Inferences, Negations and Word Order) », dans *op. cit.*, p. 132-149.
10. (26 novembre). — Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote, *De l'interprétation*, 11 (Les énonciations plurielles)**, trad. DALIMIER, p. 302-307 ; **2. *Communia logicae*, § 422-426 et 427-431** ; **3. WHITAKER**, « Chapter 11 : Sophistic Puzzles concerning Simple and Complex Assertions », dans *op. cit.*, p. 150-155.
11. (3 décembre). — Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote, *De l'interprétation*, 12 (Les énonciations modales et leurs oppositions)**, trad. DALIMIER, p.

308-313 ; **2. *Communia logicae***, § 432-434 et 440-442 ; **3. *Compendium examinatorium Parisiense***, § 638-644 et § 649 ; **4. WHITAKER**, « Chapter 12 : Modal Assertions », dans *op. cit.*, p. 156-160.

12. (10 décembre).—Lecture, analyse ou survol, et discussion de : **1. Aristote**, *De l'interprétation*, 13 (**La consécution entre énonciations modales**) et 14 (**L'opposition dans les énonciations d'opinion**), trad. DALIMIER, p. 314-323 et p. 324-331 ; **2. *Communia logicae***, § 435-439 et 443-445 ; **3. *Compendium examinatorium Parisiense***, § 645-648 ; **4. WHITAKER**, « Chapter 13 : More on Modal Assertions » et « Chapter 14 : Contrary Beliefs » dans *op. cit.*, p. 161-170 et p. 171-177 ; **5. Bilan** (via WHITAKER, « Chapter 15 : Conclusion », dans *op. cit.*, p. 178-182) ; **6. Perspective** (via BARNES, « Le *De l'interprétation* dans la philosophie moderne », dans HUSSON, *Interpréter le De Interpretatione*, p. 141-161).

IV FORMULE PÉDAGOGIQUE

À la maison : lectures hebdomadaires selon le « Contenu et calendrier des séances » fourni ci-dessus (section III) et d'après la double modalité (« Obligatoires » ou « Optionnelles ») précisée ci-dessous (section « V Lectures »). En classe : exposés sur les lectures hebdomadaires par les étudiants ; ateliers d'analyse de textes ; exposés préparatoires ou complémentaires et survols documentaires par le professeur ; discussion.

V LECTURES

Obligatoires :

– ANONYME, *Abrégé examinatoire parisien du ms. Ripoll 109 (Compendium examinatorium Parisiense) vers 1230-1240*, « Sur le traité de *De l'interprétation (Peri hermeneias)* d'Aristote », § 592-648. Édition du texte latin et traduction française provisoires par C. LAFLEUR, avec la collaboration de J. CARRIER, Québec, Faculté de philosophie de l'Université Laval (« Cahiers du LAPAM », V.2), 2018. (**Distribution en classe**)

– ANONYME (ou : PIERRE DE LIMOGES ?), *Points communs de la logique (Communia logicae) vers 1250-1260*, « Sur le traité de *De l'interprétation (Peri hermeneias)* », § 356-446. Édition du texte latin et traduction française provisoires par C. LAFLEUR, avec la collaboration de J. CARRIER, Québec, Faculté de philosophie de l'Université Laval (« Cahiers du LAPAM », IX.3), 2018. (**Distribution en classe**)

– ANONYME (ou : PIERRE DE LIMOGES ?), *Points communs des arts libéraux (De communibus artium liberalium) vers 1250*, « Sur le traité de *De l'interprétation (Peri hermeneias)* », § 58-70. Édition du texte latin et traduction française provisoires par C. LAFLEUR, avec la collaboration de J. CARRIER, Québec, Faculté de philosophie de l'Université Laval (« Cahiers du LAPAM », XVIII.2), 2018. (**Distribution en classe**)

– ARISTOTE, *Catégories, Sur l'Interprétation*. Introduction générale à l'*Organon* par P. PELLEGRIN. Introduction, traduction, notes et index des *Catégories* par P. PELLEGRIN et M. CRUBELLIER. Introduction, traduction, notes et index de *Sur l'Interprétation* par C. DALIMIER, Paris, Flammarion (GF, 1082), 2007. (**Livre à acheter**)

– GOURINAT, J.-B., « Le traité *De l'interprétation* entre logique classique et logique non classique », dans S. HUSSON, *Interpréter le De Interpretatione*, Paris, Vrin (Histoire de la philosophie), 2009, p. 163-192. (**Disponible à la Réserve des professeurs**)

– WHITAKER, C.W.A., *Aristotle's De Interpretatione. Contradiction and Dialectic*, Oxford, Clarendon Press (Oxford Aristotle Studies), 2002. (**Livre accessible en ligne via Ariane**)

Optionnelles :

– ARISTOTE, *Organon. I Catégories. II De l'interprétation*. Traduction nouvelle et notes par J. TRICOT, Paris, Vrin, 1969.

– ARISTOTLE'S *Categories and De Interpretatione*. Translated with Notes by J.L. ACKRILL, Oxford, Clarendon Press (Clarendon Aristotle Series), 1963.

- ARISTOTE, *Catégories*. Texte établi et traduit par R. BODÉÛS, Paris, Les Belles Lettres (Collection des universités de France/Budé), 2002.
- BOËCE, Traduction latine du traité *De l'interprétation : De interpretatione uel Periermenias, translatio Boethii, specimina translationum recentiorum*, éd. L. MINIO-PALUELLO, Bruges/Paris, Desclée de Brouwer, 1965, Aristoteles Latinus, t. II, 1-2, p. 1-37.
- AUBENQUE, P., « Sens et unité du traité aristotélicien *De l'interprétation* », dans HUSSON, *Interpréter le De Interpretatione*, p. 37-50.
- BARNES, J., « Le *De l'interprétation* dans la philosophie moderne », dans HUSSON, *Interpréter le De Interpretatione*, p. 141-161.
- BRAAKHUIS, H.A.G., « The Chapter on the *Liber Peryarmenias* of the Ripoll *Student's Guide*. A Comparison with Contemporary Commentaries », dans *L'enseignement de la philosophie au XIII^e siècle. Autour du « Guide de l'étudiant » du ms. Ripoll 109*, Actes du colloque international édités, avec un complément d'études et de textes, par C. LAFLEUR avec la collaboration de J. CARRIER, assistés par L. GILBERT et D. PICHÉ pour la constitution des index et de la bibliographie, Turnhout, Brepols (coll. « Studia Artistarum. Études sur la Faculté des arts dans les Universités médiévales », V), 1997, p. 297-323.

VI MODES ET CRITÈRES D'ÉVALUATION

Participation au cours (présence active lors des discussions) : **10%**.

Exposés en classe (20 minutes, suivies de 20 minutes de discussion) selon, dans chaque cas, un plan schématique remis séance tenante par l'étudiant : **40%**.

Travail (15 pages dactylographiées à double interligne en Times 12 points) portant sur le thème du cours, en recourant entre autres à la documentation pertinente mentionnée ci-dessus sections III et V : **50%**. Date limite pour la remise du travail de fin de session : le **17 décembre** (pénalité de 2 points par jour de retard).

L'évaluation reflétera l'atteinte des objectifs du cours, tout en tenant compte de la clarté, de la cohérence, ainsi que de la pertinence substantielle, de la justesse et de l'originalité des idées. Jusqu'à 10% des points seront enlevés pour les incorrections de la langue (voir *Politique du français* disponible sur le site web de la Faculté de philosophie ; à noter : la nouvelle orthographe n'est pas acceptée et, partant, la correction du français sera faite selon l'orthographe standard). – Par ailleurs, si une séance du cours venait à être annulée, le ou les exposés prévus pour cette séance s'ajouteront automatiquement à ceux de la prochaine séance.

Corrélation entre les pourcentages et les notes :

100 - 95 = A+	94 - 90 = A	89 - 85 = A-
84 - 80 = B+	79 - 76 = B	75 - 72 = B-
71 - 68 = C+	67 - 64 = C	63% et moins = E

Le plagiat est tout à fait proscrit. Se référer au site Internet de la Faculté et au *Règlement des études*.

Étudiants ayant un handicap :

Voir la *Procédure de mise en application des mesures d'accommodations scolaires*, à l'adresse suivante : <http://www.aide.ulaval.ca/cms/site/cocp/pid/1936>